

IDS 2: Cat.f. partie II	Annexes IDS E. Noms de pays: forme et langue des vedettes	Version 16.11.07
----------------------------	--	---------------------

IDS E. Noms de pays: forme et langue des vedettes

La liste est classée dans l'ordre des formes françaises des noms de pays. Elle est basée sur l'état actuel de leur dénomination; elle ne tient en principe pas compte des noms précédents (le cas échéant se référer à cet effet aux fichiers *Gemeinsame Körperschaftsdatei*, *GKD*, et *Library of Congress Name Authorities*, *LoCNA*).

Dans la première colonne se trouvent les noms de pays en français, dans la deuxième les formes à utiliser en vedette. Si la langue de la vedette ne correspond pas à la langue officielle du pays, cette dernière est mentionnée dans la quatrième colonne.

La liste est utilisée pour déterminer **la forme retenue d'une collectivité munie de noms en plusieurs langues, en particulier lors de l'établissement d'une vedette de collectivité territoriale et de ses organes, d'une vedette pour un nom géographique ou d'un qualificatif précisant une collectivité ou un nom géographique**. Les noms dans d'autres langues officielles ou dans d'autres langues (formes traduites) sont saisis à titre de renvois.

En principe les collectivités et leurs subdivisions sont saisies dans la langue de la région à laquelle elles appartiennent. Par exemple: Tessin = italien; partie flamande de la Belgique = néerlandais; partie turque de Chypre = turc, etc.

Variantes multilingues: la saisie de formes retenues équivalentes en allemand et en français dans le fichier d'autorité se fait uniquement lorsque c'est mentionné dans la liste (troisième colonne). Voir par exemple le Canada.

Nom du pays	Vedette	Langue de saisie	Langue officielle
A			
Afghanistan	Afghanistan	anglais	pachtou, dari
Afrique du Sud	South Africa	anglais	anglais, afrikaans
Albanie	Shqipëria	albanais	
Algérie	Algérie	français	arabe
Allemagne	Deutschland	allemand	
Andorre	Andorre	français	catalan, français, espagnol
Angleterre Voir: Grande-Bretagne			
Anglo-Normandes (îles) - Guernesey - Jersey	Channel Islands	anglais français	
Angola	Angola	portugais	
Anguilla	Anguilla	anglais	
Antigua et Barbuda	Antigua and Barbuda	anglais	
Antilles néerlandaises	Nederlandse Antillen	néerlandais	
Arabie saoudite	Saudi Arabia	anglais	arabe
Argentine	Argentina	espagnol	
Arménie	Armenia	anglais	arménien
Australie	Australia	anglais	
Autriche	Österreich	allemand	
Azerbaïdjan	Azerbaïdžan	azerbaïdjanais (ou azéri)	

IDS 2: Cat.f. partie II	Annexes IDS E. Noms de pays: forme et langue des vedettes	Version 16.11.07
----------------------------	--	---------------------

B			
Bahamas	Bahamas	anglais	
Bahrain	Bahrein	anglais	arabe
Bangladesh	Bangladesh	anglais	bengali
Barbade	Barbados	anglais	
Belgique Belgique: Flandres Belgique: Wallonie	Belgique Flandres Wallonie	français flamand (néerlandais) français	français, flamand (néerlandais)
Belize (état) (autrefois: Honduras britannique)	Belize (State)	anglais	
Bénin	Bénin	français	
Bermudes (îles)	Bermuda	anglais	
Bhoutan	Bhutan	anglais	dzongkha
Biélorussie	Byelorussija	biélorusse	
Birmanie	Myanmar	anglais	birman
Bolivie	Bolivia	espagnol	espagnol, quechua, aymara
Bophuthatswana	Bophuthatswana	anglais	anglais, swetsana
Bosnie-Herzégovine	Bosna i Hercegovina	serbe, croate	bosniaque, serbe, croate
Botswana	Botswana	anglais	anglais, setswana
Brésil	Brasil	portugais	
Brunei (Etat)	Brunei (State)	anglais	malais
Bulgarie	Balgarija	bulgare	
Burkina Faso (autrefois: Haute-Volta)	Burkina Faso	français	
Burundi	Burundi	français	français, kiroundi
C			
Cambodge	Cambodia	anglais	khmer (cambodgien)
Cameroun	Cameroun	français	français, anglais
Canada Canada: Québec Canada: autres provinces	Canada Québec (Province)	LT ¹ all.: anglais LT fra.: français français anglais	anglais, français
Cap-Vert	Cabo Verde	portugais	
Caïmanes (îles)	Cayman Islands	anglais	
Ceylan Voir: Sri Lanka			
Channel Islands Voir: Anglo-normandes (îles)			
Chili	Chile	espagnol	

¹ LT: Langue de travail du réseau. Pour les réseaux avec fichier d'autorité multilingue, LT all. correspond à l'index en allemand (\$9 ger) et LT fra. à l'index en français (\$9 fre).

IDS 2: Cat.f. partie II	Annexes IDS E. Noms de pays: forme et langue des vedettes	Version 16.11.07
----------------------------	--	---------------------

Chine (République populaire de)	China	anglais	chinois
Christmas (île)	Christmas Island	anglais	
Chypre	Kypros	grec	grec, turc
Cocos (îles)	Cocos Islands	anglais	
Colombie	Colombia	espagnol	
Comores	Comores	français	français, arabe
Congo (République démocratique) (autrefois: Zaïre)	Congo (République démocratique)	français	
Congo (République populaire)	Congo (République populaire)	français	
Cook (îles)	Cook Islands	anglais	
Corée du Nord (République démocratique de Corée)	Korea (People's Democratic Republic)	anglais	coréen
Corée du Sud (République de Corée)	Korea (Republic)	anglais	coréen
Costa Rica	Costa Rica	espagnol	
Côte d'Ivoire	Côte d'Ivoire	français	
Croatie	Hrvatska	croate	
Cuba	Cuba	espagnol	
D			
Danemark	Danmark	danois	
Djibouti (Etat)	Djibouti (Etat)	français	français, arabe
Dominique	Dominica	anglais	
E			
Egypte	Egypt	anglais	arabe
Emirats arabes unis	United Arab Emirates	anglais	anglais, arabe
Equateur	Ecuador	espagnol	
Erythrée	Eritrea	anglais	arabe et autres
Espagne Espagne: Catalogne Espagne: Galice Espagne: Pays Basque	España Catalunya Galicia País Vasco	espagnol catalan galicien espagnol	espagnol catalan, espagnol galicien, espagnol espagnol, basque
Estonie	Eesti	estonien	
Etats-Unis d'Amérique Voir: USA			
Ethiopie		anglais	amharique
F			
Féroé (îles)	Faerøerne	danois	danois, féroien
Fidji	Fiji	anglais	
Finlande	Suomi	finnois	finnois, suédois
France	France	français	
G			
Gabon	Gabon	français	
Gambie	Gambia	anglais	
Géorgie	Georgia	anglais	géorgien

IDS 2: Cat.f. partie II	Annexes IDS E. Noms de pays: forme et langue des vedettes	Version 16.11.07
----------------------------	--	---------------------

Ghana	Ghana	anglais	
Gibraltar	Gibraltar	anglais	
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	Great Britain	anglais	anglais, gallois (dans le Pays de Galles)
Grèce	Ellas	grec moderne	
Grenade	Grenada (State)	anglais	
Groenland	Grønland	danois	danois, groenlandais
Guadeloupe	Guadeloupe	français	
Guam	Guam	anglais	
Guatemala	Guatemala (Estado)	espagnol	
Guinée	Guinée	français	
Guinée équatoriale	Guinea Ecuatorial	espagnol	
Guinée-Bissao (République de)	Guiné-Bissau	portugais	
Guyana	Guyana	anglais	
Guyane française	Guyane française	français	
H			
Haïti	Haïti	français	
Haute-Volta Voir: Burkina Faso			
Honduras	Honduras	espagnol	
Hongrie	Magyarország	hongrois	
I			
Inde	India	anglais	hindi
Indonésie	Indonesia	anglais	bahasa indonesia
Irak	Iraq	anglais	arabe
Iran	Iran	anglais	perse
Irlande	Ireland	anglais	anglais, irlandais
Irlande du Nord Voir: Grande-Bretagne			
Islande	Island	islandais (langue de remplacement: anglais)	
Israël	Israel	anglais	hébreu, arabe
Italie	Italia	italien	
J K			
Jamaïque	Jamaica (State)	anglais	
Japon	Japan	anglais	japonais
Jordanie	Jordan	anglais	arabe
Kazakhstan	Kazakhstan	kazakh	
Keeling (îles) Voir: Cocos (îles)			
Kenya	Kenya	anglais	swahili
Kirghizistan	Kirgizstan	kirghiz	
Kiribati (autrefois: Iles Gilbert)	Kiribati	anglais	anglais, gilbertin
Koweït	Kuwait (State)	anglais	arabe

IDS 2: Cat.f. partie II	Annexes IDS E. Noms de pays: forme et langue des vedettes	Version 16.11.07
----------------------------	--	---------------------

L			
Laos	Laos	anglais	laotien
Lesotho	Lesotho	anglais	anglais, sesotho
Lettonie	Latvija	letton	
Liban	Lebanon	anglais	arabe
Liberia	Liberia	anglais	
Libye	Libya	anglais	arabe
Liechtenstein	Liechtenstein	allemand	
Lituanie	Lietuva	lituanien	
Luxembourg	Luxembourg (Etat)	français	français, luxembourgeois
M			
Macao	Macau (Província)	portugais	portugais, chinois
Macédoine	Makedonija	macédonien	
Madagascar	Madagascar	français	français, malgache
Malaisie	Malaysia	anglais	anglais, malais
Malawi	Malawi	anglais	anglais, chichewa
Maldives	Maldives	anglais	divehi
Mali	Mali	français	
Malouines (îles)	Falkland Islands	anglais	
Malte	Malta	anglais	anglais, maltais
Malvinas (islas) Voir: Malouines (îles)			
Man (île de)	Isle of Man	anglais	
Mariannes (îles)	Northern Mariana Islands	anglais	
Maroc	Maroc	français	arabe
Martinique	Martinique	français.	
Maud (Terre de la Reine)	Queen Maud Land	anglais	
Maurice (île)	Mauritius	anglais	
Mauritanie	Mauritanie	français	français, arabe
Mayotte	Mayotte	français	
Mexique	México (Estados Unidos)	espagnol	
Moldavie	Moldova	moldave	
Monaco	Monaco	français	
Mongolie	Mongolia	anglais	mongol
Monténégro (2006-) (autrefois Yougoslavie (jusqu'en 2003), puis Serbie-et-Monténégro (2003-2006))	Crna Gora	serbe	
Montserrat (île)	Montserrat	anglais	
Mozambique	Moçambique	portugais	
N			
Namibie	Namibia	anglais	anglais, afrikaans, allemand

IDS 2: Cat.f. partie II	Annexes IDS E. Noms de pays: forme et langue des vedettes	Version 16.11.07
----------------------------	--	---------------------

Nauru	Nauru	anglais	anglais, nauruan
Népal	Nepal	anglais	népalais (ou népali)
Nicaragua	Nicaragua	espagnol	
Niger	Niger	français	
Nigeria	Nigeria	français	
Niue	Niue	anglais	
Norfolk (île)	Norfolk Island	anglais	
Norvège	Norge	norvégien	
Nouvelle-Calédonie	Nouvelle-Calédonie	français	
Nouvelles-Hébrides Voir: Vanuatu			
Nouvelle-Zélande	New Zealand	anglais	
O P			
Oman	Oman	anglais	arabe
Ouganda	Uganda	anglais	anglais, swahili
Ouzbékistan	Uzbekistan	ouzbek	
Pacifique (îles du)	Pacific Islands	anglais	
Pakistan	Pakistan	anglais	ourdou, sindhi
Panama	Panama (Estado)	espagnol	
Papouasie-Nouvelle-Guinée	Papua New Guinea	anglais	
Paraguay	Paraguay	espagnol	
Pays-Bas	Nederland	néerlandais	
Pérou	Perú	espagnol	espagnol, quechua
Philippines	Philippines	anglais	anglais, tagalog
Pitcairn (île de)	Pitcairn Island	anglais	anglais, espagnol
Pologne	Polska	polonais	
Polynésie française	Polynésie française	français	
Porto Rico	Puerto Rico	espagnol	
Portugal	Portugal	portugais	
Q R			
Qatar	Qatar	anglais	arabe
République centrafricaine	République centrafricaine	français	français, sango
République dominicaine	Republica Dominicana	espagnol	
République tchèque	Česka Republika	tchèque	tchèque, slovaque
Réunion (île de la)	Réunion	français	
Roumanie	România	roumain	
Royaume-Uni Voir: Grande-Bretagne			
Russie	Rossija	russe	
Russie blanche Voir: Biélorussie			
Rwanda	Rwanda	français	français, kinyarwanda
S			
Sahara occidental	Sáhara Español	espagnol	arabe (hassanya)

IDS 2: Cat.f. partie II	Annexes IDS E. Noms de pays: forme et langue des vedettes	Version 16.11.07
----------------------------	--	---------------------

Saint Christopher et Nevis	Saint Christopher and Nevis	anglais	
Sainte-Hélène (île)	Saint Helena	anglais	
Sainte-Lucie	Saint Lucia	anglais	
Saint-Marin	San Marino	italien	
Saint-Pierre-et-Miquelon	Saint-Pierre-et-Miquelon	français	
Saint-Vincent-et-les-Grenadines	Saint Vincent and the Grenadines	anglais	
Salomon (îles)	Solomon Islands	anglais	
Salvador	El Salvador	espagnol	
Samoa américaines (îles)	American Samoa	anglais	
Samoa occidentales (îles)	Western Samoa	anglais	anglais, samoan
São Tomé-et-Principe	São Tomé e Príncipe	portugais	
Sénégal	Sénégal	français	
Serbie (2006-)	Srbija	serbe	
Serbie-et-Monténégro (2003-2006, autrefois: Yougoslavie)	Srbija i Crna Gora	serbe	
Seychelles	Seychelles	anglais	anglais, français, créole
Sierra Leone	Sierra Leone	anglais	
Singapour	Singapore	anglais	
Slovaquie	Slovenská Republika	slovaque	
Slovénie	Slovenija	slovène	
Somalie	Somalia	anglais	somali, arabe
Soudan	Sudan	anglais	arabe
Sri Lanka (autrefois: Ceylan)	Sri Lanka	anglais	cinghalais
Suède	Sverige	suédois	
Suisse Suisse: cantons voir liste séparée	LT ² all.: Schweiz LT fra.: Suisse	LT all.: allemand LT fra.: français	allemand, français, italien, rhéto-romanche
Suriname	Suriname	néerlandais	
Swaziland	Swaziland	anglais	anglais, isiswazi
Syrie	Syria	anglais	arabe
T			
Tadjikistan	Tadžikistan	tadjik	
Taiwan	Taiwan	anglais	chinois
Tanzanie	Tanzania	anglais	anglais, swahili
Tchad	Tchad	français	

² LT: Langue de travail du réseau. Pour les réseaux avec fichier d'autorité multilingue, LT all. correspond à l'index en allemand (\$9 ger) et LT fra. à l'index en français (\$9 fre).

IDS 2: Cat.f. partie II	Annexes IDS E. Noms de pays: forme et langue des vedettes	Version 16.11.07
----------------------------	--	---------------------

Tchéquie Voir: République tchèque			
Terres australes et antarctiques françaises	Terres australes et antarctiques françaises	français	
Territoire britannique de l'Océan indien	British Indian Ocean Territory	anglais	
Territoire de l'Antarctique britannique	British Antarctic Territory	anglais	
Territoires espagnols de l'Afrique du Nord	Plazas de Soberanía Española en el Norte de África	espagnol	
Thaïlande	Thailand	anglais	thaï
Togo	Togo	français	
Tonga (îles)	Tonga	anglais	anglais, tonga
Transkei	Transkei	anglais	anglais, isixhosa, afrikaans, sesotho
Trinité-et-Tobago	Trinidad and Tobago	anglais	
Tunisie	Tunisie	français	arabe
Turkménistan	Turkmenistan	turkmène	
Turks et Caïcos (îles)	Turks and Caicos Islands	anglais	
Turquie	Türkiye	turc	
Tuvalu	Tuvalu	anglais	
U V			
Ukraine	Ukraine	ukrainien	
Uruguay	Uruguay	espagnol	
USA	United States	anglais	
Vanuatu (République de) (autrefois: Nouvelles-Hébrides)	Vanuatu	anglais	anglais, bislama, français
Vatican (Cité du)	Città del Vaticano	italien	italien, latin
Venda	Venda	anglais	anglais, afrikaans, luvenda
Venezuela	Venezuela	espagnol	
Vierges américaines (îles)	United States Virgin Islands	anglais	
Vierges britanniques (îles)	British Virgin Islands	anglais	
Vietnam	Vietnam	anglais	vietnamien
W Y Z			
Wallis et Futuna	Wallis et Futuna	français	
Yemen	Yemen	anglais	arabe

IDS 2: Cat.f. partie II	Annexes IDS E. Noms de pays: forme et langue des vedettes	Version 16.11.07
----------------------------	--	---------------------

Yougoslavie (jusqu'en 1991) (1991-2003 pour Serbie-et-Monténégro)	Jugoslavija	serbe, croate	serbe, croate
Zaïre Voir: Congo (République démocratique)			
Zambie	Zambia	anglais	
Zimbabwe	Zimbabwe	anglais	

IDS 2: Cat.f. partie II	Annexes IDS E. Noms de pays: forme et langue des vedettes	Version 16.11.07
----------------------------	--	---------------------

Cantons suisses

Canton	Vedette	Langue de saisie
Argovie	Aargau	allemand
Appenzell Rhodes Extérieures	Appenzell Ausserrhoden	allemand
Appenzell Rhodes Intérieures	Appenzell Innerrhoden	allemand
Bâle Campagne	Basel-Landschaft	allemand
Bâle Ville	Basel-Stadt	allemand
Berne	LT ³ all.: Bern (Kanton) LT fra.: Berne (Canton)	LT all.: allemand LT fra.: français
Fribourg	LT all.: Freiburg (Schweiz ; Kanton) LT fra.: Fribourg (Canton)	LT all.: allemand LT fra.: français
Genève	Genève (Canton)	français
Glaris	Glarus (Kanton)	allemand
Grisons	Graubünden	allemand
Jura	Jura	français
Lucerne	Luzern (Kanton)	allemand
Neuchâtel	Neuchâtel (Canton)	français
Nidwald	Nidwalden	allemand
Obwald	Obwalden	allemand
Soleure	Solothurn (Kanton)	allemand
Schaffhouse	Schaffhausen (Kanton)	allemand
Schwyz	Schwyz (Kanton)	allemand
St-Gall	St. Gallen (Kanton)	allemand
Thurgovie	Thurgau	allemand
Tessin	Ticino	italien
Uri	Uri	allemand
Valais	LT all.: Wallis LT fra.: Valais	LT all.: allemand LT fra.: français
Vaud	Vaud	français
Zurich	Zürich (Kanton)	allemand
Zoug	Zug (Kanton)	allemand

³ LT: Langue de travail du réseau. Pour les réseaux avec fichier d'autorité multilingue, LT all. correspond à l'index en allemand (\$9 ger) et LT fra. à l'index en français (\$9 fre).